

3000/4 Art. 1770

4000/5 Art. 1772

5000/5 Art. 1774

5000/5 Inox Art. 1775

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserwerk

GB **Operating Instructions**
Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**
Groupe de surpression

NL **Gebruiksaanwijzing**
Hydrofoorpomp

S **Bruksanvisning**
Hydroforpump

I **Istruzioni per l'uso**
Autoclave

E **Manual de instrucciones**
Estación de Bombeo con Calderín

P **Instruções de utilização**
Bomba doméstica

DK **Brugsanvisning**
Husvandværk

Estación de Bombeo con Calderín

3000/4, 4000/5, 5000/5, 5000/5 Inox GARDENA

Bienvenido al jardín GARDENA ...



Lea cuidadosamente el manual de instrucciones y tenga en cuenta las advertencias que se indican en el mismo. Familiarícese mediante este manual de instrucciones con la estación de bombeo con calderín, su uso adecuado y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar esta estación de bombeo con calderín los niños y menores de 16 años, así como toda persona que no esté familiarizada con este manual de instrucciones.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

Índice de materias:

1. Ámbito de aplicación de su estación de bombeo con calderín GARDENA	51
2. Instrucciones de seguridad	52
3. Puesta en funcionamiento	53
4. Manejo	54
5. Puesta fuera de servicio	55
6. Mantenimiento	55
7. Solución de averías	56
8. Accesorios disponibles	57
9. Datos técnicos	58
10. Servicio/garantía	58

1. Ámbito de aplicación de su estación de bombeo con calderín GARDENA

Uso adecuado:

La estación de bombeo con calderín GARDENA está destinada al uso doméstico y en jardín privado, y no es adecuada para utilizarse con aparatos y sistemas de riego en jardines públicos.

Si hubiese alguna instalación abierta (p.e. un grifo), esto podría producir variaciones en los niveles de presión del agua, en el momento de abrir y cerrar.

Líquidos de bombeado:

La estación de bombeo con calderín GARDENA puede utilizarse para bombear agua pluvial, agua corriente y agua con cloro de la piscina.

A observar:



La estación de bombeo con calderín GARDENA no es adecuada para un funcionamiento continuo (p. ej., usos industriales, servicio de circulación continua). No se deben bombear líquidos de bombeado corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como gasolina, petróleo o soluciones nitradas), así como tampoco alimentos. La temperatura del líquido de bombeado no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Instrucciones de seguridad

Medidas de precaución eléctrica:



¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ **Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.**

¡Atención! Sólo puede utilizarse la bomba cerca de piscinas, estanques o lugares similares si la bomba dispone de un interruptor diferencial (FI) con corriente nominal (DIN VDE0100-702).

La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro sin riesgos de inundaciones.

Como medida de seguridad adicional, se puede utilizar un interruptor de protección personal autorizado.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

El cable de conexión a la red y los cables de extensión no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H07 RNF (DIN VDE 0620).

Se debe proteger el cable del calor, el aceite o los cantos afilados.

No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.

En Austria

En Austria, la conexión eléctrica debe corresponderse con la norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 según § 2022.1. Para ello, las bombas para el uso en piscinas y en estanques de jardín sólo deben emplearse mediante un transformador de separación.

→ Consulte al jefe electricista.

En Suiza

En Suiza, los aparatos móviles que se utilizan al aire libre deben conectarse mediante un interruptor de corriente de defecto.

Aviso general:



¡Peligro de lesiones por agua caliente!

En el caso de un conmutador de presión defectuoso, se puede calentar el agua de la bomba durante un funcionamiento prolongado (>5 min) con la boca de impulsión cerrada, lo que puede ocasionar heridas por agua caliente.

→ **La bomba solo puede funcionar durante un máx. de 5 minutos con el lado descarga cerrado.**

Si en el lado de aspiración no hay alimentación de agua, el agua que se encuentra en la bomba se puede calentar y provocar lesiones al salir.

→ Desenchufar la bomba de la red, dejar que se enfríe el agua y, antes de volver a ponerla en marcha, asegurar el suministro de agua en el lado de aspiración.

→ Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe.

Una bomba averiada no debe utilizarse.

→ En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del líquido a bombear.

La bomba no debe utilizarse en seco ni con el grifo de la tubería de aspiración cerrado.

→ Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear causar un desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

Al utilizar la bomba para el suministro de agua doméstica se deben tener en cuenta las normas locales de las autoridades encargadas del agua y del alcantarillado. También se debe respetar la normativa de DIN 1988.

→ Cuando sea necesario, consulte a un especialista en sistemas sanitarios.

3. Puesta en funcionamiento

Monte la estación de bombeo con calderín:

El lugar para la instalación debe estar fijo y seco, y debe permitir una posición segura de la estación de bombeo con calderín.

→ Coloque la estación de bombeo con calderín a una distancia segura del medio de bombeo.

Instale la estación de bombeo con calderín de forma fija:

La placa de montaje ① (p.e. un tablero de madera) impide que se mueva la estación de bombeo.

→ Anclar la bomba para pozos profundos en la placa de sujeción mediante cada una de las 4 patas ② (se recomienda el uso de tornillos con tacos de goma o arandelas).

Coloque la estación de bombeo con calderín de modo que se pueda introducir un recipiente colector grande adecuado para vaciar la bomba o la instalación debajo del tapón de desagüe ③.

Instale la bomba en lo posible más elevada que la superficie del agua a aspirar con la bomba. Nota: Si esto no es posible, instale una válvula de cierre resistente a la depresión entre la bomba y la manguera de aspiración, p.ej., para la limpieza del filtro incorporado.

Si se instala la bomba de forma fija en interiores para el suministro de agua, la estación de bombeo con calderín debe conectarse a las tuberías mediante mangueras flexibles y no tubos rígidos, para reducir los ruidos y evitar que la vibración dañe el conmutador de presión.

En instalaciones fijas, tanto por el lado de aspiración como el de presión utilice válvulas de cierre. Importante para trabajos de mantenimiento y limpieza o para parar las bombas.

Las piezas de conexión sobre la boca de aspiración y de impulsión sólo deben apretarse a mano.

Conectar el tubo en la boca de impulsión:

No utilice mangueras ni conectores en la boca de succión.

Se deben utilizar mangueras de succión a prueba de vacío, por ejemplo:

- Accesorio de succión GARDENA 1411
- Manguera de succión-impulsión GARDENA 1729.

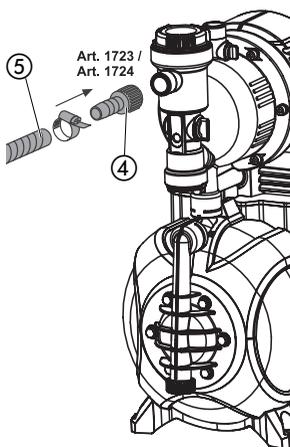
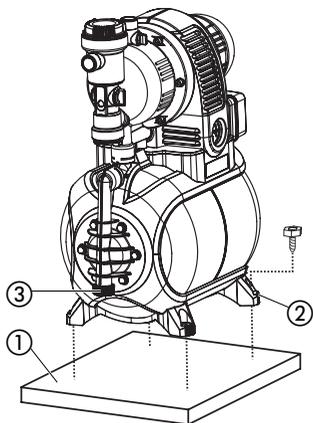
Para reducir el tiempo de reinicio de la aspiración:

- se recomienda utilizar un tubo de aspiración con válvula antirretorno que evite que el tubo de aspiración se vacíe por sí solo cuando se apaga el distribuidor automático de distribución de agua doméstica.

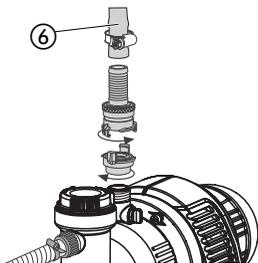
- En caso de elevadas alturas de aspiración, utilizar un tubo de aspiración de pequeño diámetro.

1. Conectar la manguera a prueba de vacío ⑤ con un racor (por ej. artículo 1723/1724) ④ con el acoplamiento de la boca de succión y enroscar con estanqueidad.
2. En caso de alturas de aspiración de más de 4 m, sujete adicionalmente la manguera ⑤ (p.ej., atar a una estaca de madera).
La bomba se libera del peso de la manguera de aspiración.

En caso de suciedad muy fina se recomienda un **filtro previo GARDENA 1730/1731** además del filtro integrado.



Conectar el tubo en la boca de impulsión:



Nota:

Utilice tubos resistentes a la presión, como el tubo Premium Rubber GARDENA con 19 mm (3/4") de diámetro, **núm. de pieza 4432**, junto con la pieza roscada para empalme instantáneo GARDENA con una rosca interna de 33,3 mm (G1), **núm. de pieza 7109**, y el acoplamiento de succión y alta presión GARDENA, **núm. de pieza 7120**, para tubos de 19 mm (3/4"), así como una abrazadera GARDENA, **núm. de pieza 7192**.
No utilice en ningún caso tubos de aspiración.

→ Conectar el tubo a presión (6) con la conexión de la boca de impulsión.

4. Manejo:

Conecte la central de suministro de agua para uso doméstico:

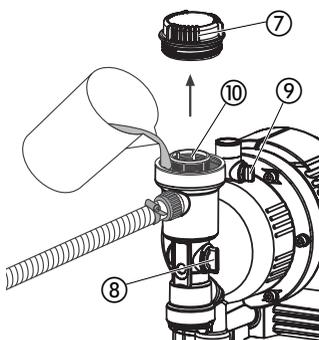
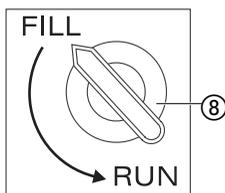


¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !

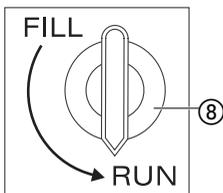
→ **Desconecte el enchufe de la toma de red antes de rellenar.**

¡ Atención ! Funcionamiento en seco de la bomba.

→ **Llenar la bomba de líquido de bombeado hasta que rebosa (aprox. de 2 a 3 l) antes de cada conexión.**



1. Aflojar manualmente la tapa (7) de la cámara de filtración.
2. Gire el conmutador giratorio (8) a **FILL**.
Se abre la válvula de retención integrada.
3. Abra (9) ventilación.
4. Abra los elementos de cierre que pueda haber en la línea de impulsión (dispositivos de conexión, elementos tipo stop, etc.) para que se purgue el aire durante la aspiración.
5. Vaciar el agua que quede en la manguera de impulsión para llenarse de aire y reducir la succión.
6. Llene el líquido que se debe bombear lentamente por el orificio de llenado (10) (aprox. 2 a 3 l), hasta que salga agua de la ventilación (9).
7. Vuelva a girar la tapa (7) de la cámara del filtro de forma manual hasta llegar al tope.
8. **Cerrar la apertura (9) y poner el interruptor giratorio (8) sobre la posición RUN.**
9. Conecte el enchufe de red a una toma de red de 230 V CA.
¡ Atención ! ¡ La bomba se pondrá en funcionamiento de inmediato !

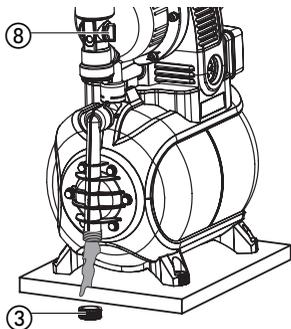


Una vez alcanzada la presión máxima, la bomba se desconectará automáticamente. Si no se alcanza la presión mínima mediante la extracción de agua, la bomba se conecta automáticamente.

La altura máxima de cebado indicada de 8 m sólo se alcanza si la bomba se ha llenado hasta rebosar a través del orificio de llenado (10) y si el tubo de presión se mantiene durante el proceso de autocebado lo suficientemente hacia arriba, de modo que ningún medio de bombeado pueda escapar de la bomba a través del tubo de presión. En el caso de las mangueras de succión con válvula de reflujo no debe mantenerse hacia arriba la manguera de impulsión.

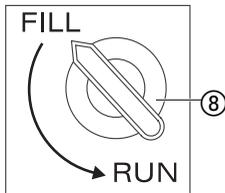
5. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:



En caso de riesgo de helada, la estación de bombeo con calderín debe guardarse en un lugar protegido contra ésta.

1. Desconecte el enchufe de red de la bomba.
2. Gire el conmutador giratorio (8) a **FILL**.
3. Desatornille el tapón de desagüe (3).
La estación de bombeo con calderín se vacía.
4. Guarde las bombas domésticas en un lugar seco y protegido de heladas.



El lugar de almacenamiento debe estar fuera del alcance de los niños.

Eliminación:

(según RL2002/96/CE)



No tire el aparato a la basura doméstica; elimínelo de un modo adecuado.

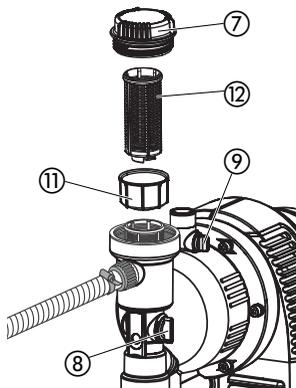
6. Mantenimiento



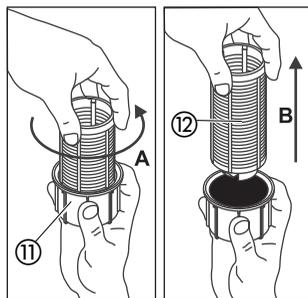
¡PELIGRO! ¡Descarga eléctrica!

→ Quitar el enchufe antes de realizar el mantenimiento.

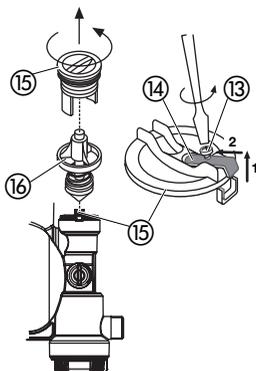
Limpie el filtro de aspiración:



1. **El conmutador giratorio (8) debe estar en RUN.**
Cuando sea necesario, gire el conmutador giratorio (8) a **RUN**.
2. En caso de que todos los elementos de bloqueo de la boca de succión se cierren.
3. Desatornillar la tapa (7) de la cámara de filtración.
4. Extraer la unidad de filtro (11) (12) verticalmente hacia arriba.
5. Sujetar copa (11), girar filtro (12) en el sentido contrario al de las agujas del reloj **A** y extraer **B** (cierre de bayoneta).
6. Limpiar copa (11) con agua corriente y limpiar el filtro (12) con un cepillo blando, por ejemplo.
7. Montar nuevamente el filtro siguiendo el orden inverso.



Limpiar la válvula de seguridad:



1. Extraiga el enchufe de la toma de red.
2. Déle la vuelta al depósito a presión.
2. Poner el conmutador giratorio (8) en la posición de **FILL**.
3. Dado el caso, todos los elementos de bloqueo de la boca de succión se cierran.
4. Abrir todos los reguladores de caudal para que la boca de impulsión deje de tener presión.
5. Soltar el tapón de desagüe (3) y soltar el agua.
6. Aflojar tornillo (13) y deslizar el soporte (14) hacia arriba **1** y hacia detrás **2** en la hendidura del soporte.
7. Soltar la tapa (15) de la válvula de retención con una herramienta adecuada.
8. Extraer el cuerpo de la válvula (16) y limpiar con agua corriente.
10. Montar nuevamente la válvula de retención siguiendo el orden inverso.
11. Volver a arrancar la bomba de agua (véase **4. Manejo**).

7. Solución de averías



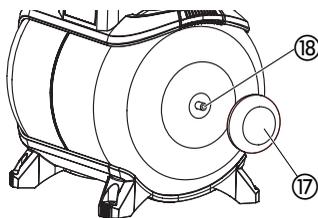
¡ PELIGRO ! ¡ Descarga eléctrica !

→ **Antes de solucionar cualquier avería, extraiga el enchufe de red.**

Averías	Posible causa	Solución
La bomba no aspira.	El interruptor giratorio no está en RUN .	→ Volver a cebar la bomba y poner el interruptor giratorio sobre RUN .
	La bomba aspira aire deficiente en un punto de unión de la parte de aspiración.	→ Compruebe todas las conexiones del lado de aspiración y, cuando sea necesario, estanqueizar herméticamente.
	La bomba no se llena suficientemente con líquido de bombeado.	→ Llene la bomba (véase 4. Manejo).
	El aire no se puede evacuar en la boca de impulsión porque los reguladores de caudal están cerrados.	→ Abra reguladores de caudal de la boca de impulsión.
	El final del tubo no está en el agua, válvula contra reflujo defectuosa o no hermética en el final del tubo, tubo doblado, conexiones no herméticas o filtro de aspiración atascado.	→ Compruebe la estanqueidad del tubo completo desde el punto de aspiración hasta la bomba y, cuando sea necesario, eliminar la fuga.
El motor de la bomba no funciona o se para de repente durante el funcionamiento.	Enchufe no conectado.	→ Conecte el enchufe en la toma de red (230 V CA).
	Caída de tensión.	→ Compruebe seguro y tuberías.
	Rueda de la bomba bloqueada.	→ Suelte el eje del motor de la rueda de la bomba con un destornillador.
	Sobrecalentamiento por servicio en seco o agua demasiado caliente (El interruptor de protección térmica desconecta la bomba).	→ Compruebe el nivel de agua en la parte de aspiración.
		→ Tenga en cuenta la temperatura máxima del líquido de bombeado (35 °C).

El motor de la bomba funciona, pero el caudal o la presión disminuyen repentinamente.	Fuga en la boca de aspiración.	→ Elimine fuga.
	Hay demasiado poca agua en el lado de aspiración.	→ Estrangular bomba en la boca de impulsión para adaptar el caudal del lado de aspiración a la boca de impulsión.
La bomba se conecta y desconecta con demasiada frecuencia.	Filtro de aspiración o válvula de reflujo atascados.	→ Limpie filtro de aspiración o válvula de reflujo.
	Membrana de la caldera dañada.	→ Cambie la membrana de la caldera mediante el servicio técnico de GARDENA.
	Presión en la caldera demasiado baja.	→ Rellene de aire el depósito de reserva.

Rellene de aire el depósito de reserva:



La presión en el depósito de reserva debe alcanzar aprox. 1,5 bar. Para rellenar de aire es necesaria una bomba de aire/inflador de neumáticos con indicador de presión (manómetro).

1. Desatornille la cubierta protectora 17.
2. Coloque la bomba de aire/inflador de neumáticos en la válvula de la caldera 18 y rellene de aire hasta que el indicador de presión en la bomba de aire/inflador de neumáticos señale aprox. 1,5 bar.
3. Vuelva a atornillar la cubierta protectora 17.

¡Atención!



Los trabajos en la parte eléctrica sólo deben ser realizados por el servicio técnico de GARDENA.

En caso de otras averías le rogamos se ponga en contacto con el servicio de GARDENA.

8. Accesorios disponibles

Mangueras de succión GARDENA	Resistentes a la torsión y el vacío. Se pueden adquirir por metros con un diámetro de 19 mm (3/4") o 25 mm (1") sin conexiones o en rollos de medidas fijas con conexiones.	
Conexiones GARDENA		• Art. Nº 1723/1724
Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA	Para equipar la manguera de succión por metros.	• Art. Nº 1726/172 /1728
Filtro de la bomba GARDENA	Se aconseja especialmente para aguas arenosas.	• Art. Nº 1730/1731
Manguera de aspiración para pozos GARDENA	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	• Art. Nº 1729

9. Datos técnicos

Typ	3000/4 (Art. Nº 1770)	4000/5 (Art. Nº 1772)	5000/5 (Art. Nº 1774)	5000/5 Inox (Art. Nº 1775)
Tensión/Frecuencia:	230 V AC/50 Hz			
Potencia nominal:	650 W	850 W	1100 W	1200 W
Cable de conexión:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Caudal máx.:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Altura max.:	40 m	45 m	50 m	50 m
Altura máxima de aspiración:	8 m	8 m	8 m	8 m
Escala presión de trabajo p(w): (Presión de arranque a presión de cierre)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,3 bar	2,0–3,3 bar
Presión int. lado pres.:	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Peso:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg	15,5 kg
Nivel de ruido L _{WA} (medido/garantizado)	75 dB(A)/78 dB(A)	81 dB(A)/84 dB(A)	84 dB(A)/87 dB(A)	84 dB(A)/87 dB(A)

10. Servicio/garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas de desgaste rodete y filtro están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserwerk Description of the unit: Pressure Tank Unit Désignation du matériel : Groupe de surpression Omschrijving van het apparaat: Hydrofoorpomp Produktbeskrivning: Hydroforpump Descrizione del prodotto: Autoclave Descripción de la mercancía: Estación de Bombeo con Calderín Descrição do aparelho: Bomba doméstica Beskrivelse af enhederne: Husvandværk</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: 3000/4 Art. nr.: 1770 Typ: 4000/5 Art. nr.: 1772 Modello: 5000/5 Art.: 1774 Tipo: 5000/5 Inox Art. №: 1775 Tipo: Varenr.: Type:</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : 89/336/EG EU-richtlijnen: 73/23/EG EU direktiv: 98/37/EG Directive UE: Normativa UE: 2000/14/EG Directivas da UE: EU Retningslinier:</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: misurato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>1770 75 dB(A) / 78 dB(A) 1772 81 dB(A) / 84 dB(A) 1774 84 dB(A) / 87 dB(A) 1775 84 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2005 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p> Peter Lameli</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Fait à Ulm, le 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 2005.07.01 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005 Ulm, 01.07.2005</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Technisch directeur Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør</p>

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

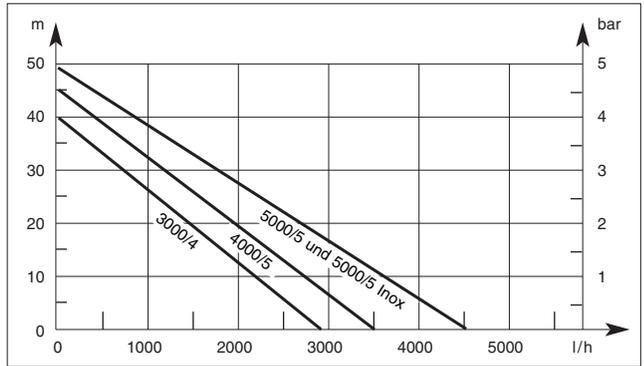
Kapacitetskurva

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Staničićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agropik G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. - Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agropik.gr

Hungary

GARDENA Magyarorszáig Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (MI)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone: (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madex@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

SILK d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbühlach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Doğu Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTSIST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoslyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altstest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com
1770-20.960.04/0606
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com